

 **Riester**
The familiar way



Gebrauchsanweisung
Diagnostische Instrumente
Instructions
Diagnostic Instruments
Mode d'emploi
Instruments de diagnostics
Instrucciones para el uso
Instrumentos diagnósticos
Инструкция по эксплуатации
Диагностические инструменты
Istruzioni per l'uso
Presidi diagnostici

CE

uni®, econom®

www.ri-med.ru (495) 509-41-88

1. Перед началом использования

Вы приобрели набор диагностических инструментов RIESTER, произведенный в соответствии с требованиями Директивы 93/42/ЕС в отношении медицинского оборудования и прошедший строгий контроль качества. Диагностический комплект обладает превосходным качеством, позволяющим проводить надежную диагностику.

В настоящей инструкции описан порядок пользования наборами инструментов RIESTER uni® I, II, III и ecom®®, а также дополнительными принадлежностями к ним.

Перед тем как приступить к использованию инструментов, внимательно прочитайте данную инструкцию и сохраните ее в удобном месте для возможного обращения к ней в будущем.

Все вопросы направляйте компании-производителю Riester или его представителю, который всегда будет рад помочь Вам. Адреса, по которым Вы можете обратиться, приведены на последней странице настоящей инструкции. Адрес уполномоченного представителя компании RIESTER будет предоставлен по Вашему требованию.

Пожалуйста, обратите внимание, что инструменты, описанные в настоящей инструкции, предназначены только для специально обученных пользователей.

Также помните, что гарантией правильного и безопасного применения инструментов RIESTER является их аккуратное и внимательное использование.

2. Батарейные рукоятки и их подготовка к работе

2.1. Назначение

Батарейные рукоятки RIESTER, описанные в данной инструкции по эксплуатации, обеспечивают подачу питания для головок инструментов (включая лампы), а также служат одновременно контейнерами для батарей и ручками инструментов.

2.2. Важная информация о батарейных рукоятках.

Все головки инструментов, описанные в данной инструкции, сочетаются со следующими указанными ниже типами рукояток, что позволяет составлять индивидуальные комбинации.

а) Рукоятка типа С для батарей с напряжением 2,5 В

Эти рукоятки вмещают две пальчиковые щелочные батареи типа С (стандарт IEC с маркировкой LR14) или один аккумулятор с напряжением 2,5 В (ri-accu®). Помещенный в рукоятку аккумулятор RIESTER (ri-accu®) заряжается только спомощью зарядного устройства RIESTER ri-charger®.

б) Рукоятка типа С для батарей с напряжением 3,5 В

Эти рукоятки приспособлены только для аккумуляторов RIESTER с напряжением 3,5 В (ri-accu®). Аккумулятор заряжается только с помощью зарядного устройства RIESTER ri-charger®,

в) Рукоятка типа С для аккумуляторов с напряжением 2,5 В или 3,5 В с реостатом, для подзарядки от электрической сети 230 В или 120 В.

Эта рукоятка доступна в версиях для 2,5 В и 3,5 В и может быть заказана в варианте для подключения к сети с напряжением 230 В или в варианте для подключения к сети с напряжением 120 В. Рукоятка поставляется вместе с соответствующим аккумулятором (ri-accu®). Помните, что рукоятку необходимо использовать вместе с аккумулятором RIESTER (ri-accu®).

2.3. Вставка и замена батарей.

Для рукояток типа 2.2 а и б

Отверните крышку в нижней части рукоятки.

В зависимости от того, на какое напряжение рассчитана используемая рукоятка (см. п. 2.2), вставьте внутрь либо две пальчиковые щелочные

батареи типа С с напряжением 1,5 В (стандарт IEC с маркировкой LR14), либо аккумулятор RIESTER (ri-accu®) с напряжением 2,5 В или 3,5 В.

Положительный полюс должен быть направлен к верхней части рукоятки. Рядом со знаком плюс (+) на корпусе аккумулятора есть стрелка, указывающая направление. Крепко заверните крышку.

Для извлечения батарей отвинтите крышку и слегка встряхните рукоятку. Перед использованием прибора вставьте в полость рукоятки аккумуляторы (ri-accu®) и зарядите их с помощью зарядного устройства RIESTER ri-charger®. Каждое зарядное устройство сопровождается отдельной инструкцией, которой необходимо следовать.

Для рукояток типа 2.2 в

Прежде чем использовать рукоятку, требующую зарядки от сети, зарядите ее, подключив к сети на 24 часа.

Внимание: Рукоятку со штепсельной вилкой не следует оставлять в сетевой розетке более, чем на 24 часа.

Аккумулятор (ri-accu®) должен оставаться на своем месте в полости рукоятки. Отсоедините нижнюю часть рукоятки, повернув ее против часовой стрелки. В ней находятся контакты вилки. Круглые контакты предназначены для сети с напряжением 230 В, плоские контакты – для сети с напряжением 120 В. Вставьте нижнюю часть рукоятки в розетку для зарядки.

Предупреждение: Не производите замену аккумуляторов, когда рукоятка вставлена в розетку!

При смене аккумуляторов (ri-accu®) снимите крышку отсека батарей в нижней части рукоятки, повернув ее против часовой стрелки. Слегка встряхнув рукоятку сверху вниз, извлеките из нее аккумулятор (ri-accu®). Вставьте внутрь новый аккумулятор (ri-accu®). Вставляя аккумуляторы на 2,5 В, удостоверьтесь, что блестящая металлическая головка аккумулятора направлена вперед. Для аккумуляторов с напряжением 3,5 В не важно, в какую сторону они будут направлены при вставке.

Крепко завинтите крышку батарейного отсека рукоятки, поворачивая ее по часовой стрелке. Требуемое напряжение в электросети: 230 В либо 120 В.

Примечание:

- Если вы не собираетесь пользоваться устройством в течение длительного времени или если берете его с собой в длительную поездку, вынимайте батареи из батарейного отсека.
- Замену батарей производите тогда, когда снижается интенсивность освещения инструмента, затрудняя тем самым осмотр.
- Чтобы освещение было максимально ярким, рекомендуется вставлять две новые батареи высокого качества (см. п. 2.2).
- Если вам кажется, что внутрь рукоятки проникла жидкость или там образовался конденсат, не производите перезарядку. Это может повлечь за собой смертельный удар током, особенно это касается рукояток, подключаемых к электрической сети.

Утилизация

Имейте, пожалуйста, в виду, что батареи следует утилизировать отдельно от других предметов. Соответствующую информацию вам должны предоставить в органе местного самоуправления или в обществе охраны окружающей среды.

2.4. Присоединение головок инструментов

Отверните винт с накатанной головкой, чтобы он не мешал проходу во внутреннюю полость рукоятки. Вставьте в отверстие рукоятки нужный инструмент, следя, чтобы ложбинка была направлена в сторону винта. Закрепите инструмент винтом.

2.5. Включение/выключение инструмента

Чтобы включить инструмент, нажмите красную кнопку ON/OFF на черном рифленном пластмассовом кольце (реостат) и, не отпуская ее, поверните кольцо влево от отметки «0». Чтобы выключить инструмент, удерживая нажатой кнопку ON/OFF, поверните кольцо вправо и установите его на отметку «0».

2.6. Управление интенсивностью света при помощи реостата.

Реостат позволяет регулировать интенсивность света. В зависимости от того, насколько далеко по часовой стрелке или против часовой стрелки вы поворачиваете черное рифленное кольцо, интенсивность света будет возрастать или уменьшаться. Метки, расположенные ниже реостата, помогут Вам ориентироваться.

2.7. Запасные части

Позиция № 10426

Верхняя часть рукоятки с реостатом и механизмом для закрепления головки инструмента.



Примечание: Следуйте указаниям инструкции!



Область применения типа В.

3. Отоскоп и принадлежности к нему

3.1. Назначение



Отоскоп RIESTER, описанный в данной инструкции, в комбинации с ушной воронкой RIESTER предназначен для осмотра слухового канала.

3.2. Установка и снятие ушной воронки

Установите на головку отоскопа нужную ушную воронку, следя, чтобы углубление в ее металлической части совместилось с направляющим штифтом головки. Поворачивая ушную воронку по часовой стрелке, закрепите ее. Для снятия ушной воронки поверните ее в обратном направлении и отсоедините от отоскопа.

3.3. Поворотная линза для увеличения

Отоскоп оснащен линзой с 4-кратным увеличением, которая поворачивается на 360°. Чтобы снять линзу, достаточно ее потянуть.

3.4. Введение в ухо дополнительных инструментов

Собираясь вводить в ухо дополнительные инструменты (например, пинцет), снимите стеклянную крышку с черным кольцом и соединителем для пневматического теста, повернув ее против часовой стрелки. Поставьте стекло на место.

Проверьте, чтобы углубление в черном пластмассовом кольце совместилось с направляющим штифтом отоскопа. Закрепите кольцо, поворачивая его по часовой стрелке.

3.5. Пневматический тест

Для проведения пневматического теста (проверки ушной барабанной перепонки) Вам понадобится груша, которая не включена в стандартный

комплект, но которую Вы можете заказать отдельно (см. п. 3.8. Запасные части и принадлежности).

Головка отоскопа включает наружное черное кольцо и соединитель. Наденьте на соединитель конец трубки, идущей от груши, и осторожно вдуньте в слуховой канал нужный объем воздуха.

3.6. Замена лампы

Отсоедините от отоскопа ушную воронку (см. п. 3.2). Выньте лампу, поворачивая ее против часовой стрелки. Вставьте новую лампу, поворачивая ее по часовой стрелке, и снова прикрепите ушную воронку (см. п. 3.2).

3.7. Запасные части и принадлежности

Ушные воронки

№ 10460	Многоразовая ушная воронка, диаметр 2 мм
№ 10461	Многоразовая ушная воронка, диаметр 3 мм
№ 10462	Многоразовая ушная воронка, диаметр 4 мм
№ 10463	Многоразовая ушная воронка, диаметр 5 мм
№ 10464	Многоразовая ушная воронка, диаметр 9 мм

Сменные лампы (вакуумные)

№ 10421	Упаковка из 6 ламп для отоскопа, напряжение: 2,7 В
---------	--

Сменные лампы (галогенные)

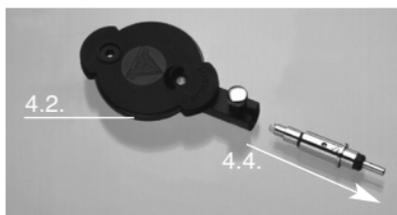
№ 10590	Упаковка из 6 ламп для отоскопа, напряжение: 2,5 В
---------	--

Сменные лампы (ксеноновые)

№ 10592	Упаковка из 6 ламп для отоскопа, напряжение: 3,5 В
---------	--

4. Офтальмоскоп и принадлежности к нему

4.1. Назначение



Офтальмоскоп RIESTER May, описанный в данной инструкции, предназначен для осмотра глаза и глазного дна.

4.2. Фокусирующее колесико и корректирующие линзы

Корректирующие линзы можно настраивать с помощью фокусирующего колесика. Имеются корректирующие линзы в диапазоне от 0 до -20 диоптрий и от 0 до +20 диоптрий. Показания выводятся на подсвеченной панели. Положительные значения отображаются на черном фоне, а отрицательные – на красном.

4.3. Апертура

Инструмент имеет одну апертуру (форма круга для стандартного осмотра глазного дна).

4.4. Замена лампы

Поверните винт с накатанной головкой офтальмоскопа против часовой стрелки и извлеките патрон с лампой. Выньте лампу, поворачивая ее против часовой стрелки.

Вверните новую лампу, поворачивая ее по часовой стрелке. Вставьте патрон в офтальмоскоп, проследив, чтобы тот правильно вошел в отверстие.

Плотно заверните винт с накатанной головкой.

4.5. Запасные части и принадлежности

Сменные лампы (вакуумные)

№ 10424 Упаковка из 6 ламп для офтальмоскопа Мау,
напряжение: 2,7 В

Сменные лампы (галогенные)

№ 10591 Упаковка из 6 ламп для офтальмоскопа Мау,
напряжение: 2,5 В

Сменные лампы (ксеноновые)

№ 10593 Упаковка из 6 ламп для офтальмоскопа Мау,
напряжение: 3,5 В

5. Изогнутый осветитель и принадлежности к нему

5.1. Назначение



Изогнутый осветитель, описанный в данной инструкции, предназначен для освещения ротовой полости и носоглотки.

5.2. Замена лампы

Выверните лампу в передней части изогнутого осветителя, поворачивая ее против часовой стрелки, и вставьте новую, поворачивая по часовой стрелке.

5.3. Запасные части и принадлежности

Сменные лампы (вакуумные)

№ 10421 Упаковка из 6 ламп для изогнутого осветителя,
напряжение: 2,7 В

Сменные лампы (галогенные)

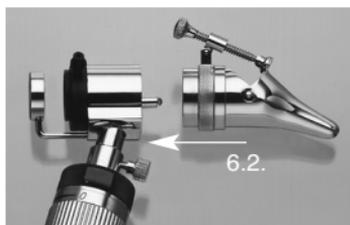
№ 10591 Упаковка из 6 ламп для изогнутого осветителя,
напряжение: 2,5 В

Сменные лампы (ксеноновые)

№ 10593 Упаковка из 6 ламп для изогнутого осветителя,
напряжение: 3,5 В

6. Назальный расширитель

6.1. Назначение



Назальный расширитель, описанный в данной инструкции, предназначен для освещения и последующего обследования носовой полости.

6.2. Работа с инструментом и его функции

Для обеспечения наилучших условий освещения назальный расширитель следует использовать совместно с головкой отоскопа. Отсоедините от головки отоскопа ушную воронку (см. п. 3.2) и установите на ее место назальный расширитель, совместив углубление в его металлической части с направляющим штифтом головки. Закрепите назальный расширитель, поворачивая его по часовой стрелке. Раздвиньте или сведите лапки расширителя, поворачивая винт («расширителя»-убрать) влево или вправо.

7. Держатель шпателя

7.1. Назначение



Держатель шпателя, описанный в данной инструкции, в сочетании с деревянным или пластмассовым шпателем и изогнутым осветителем RIESTER используется при осмотре ротовой полости и области гортани.

7.2. Работа с инструментом и его функции

Держатель шпателя рассчитан на применение вместе с изогнутым осветителем, что дает возможность использовать тот как источник света при манипуляциях шпателем. Вставьте держатель шпателя в переднюю часть осветителя.

Вставьте деревянный или пластмассовый шпатель в специальное углубление, которое имеется в держателе.

7.3. Аксессуары

Деревянные шпатели для удержания языка



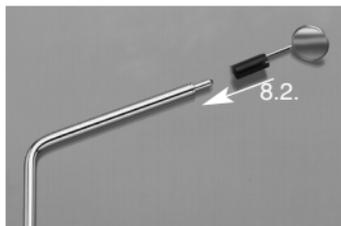
№ 12530

В упаковке 100 шт.

Минимальный заказ: 100 упаковок

8. Гортанные зеркала

8.1. Назначение



Гортанные зеркала, описанные в этом руководстве, используются в сочетании с изогнутым осветителем RIESTER для отражения участков ротовой полости и области гортани с целью их осмотра.

8.2. Работа с инструментом и его функции

Гортанные зеркала могут быть использованы только в сочетании с изогнутым осветителем, что позволяет получить максимальное яркое освещение.

Вставьте одно или два гортанных зеркала в переднюю часть изогнутого осветителя.

9. Лампа

Технические характеристики

Вакуумная	напряжение 2,7 В (заявлено как 2,5 В), 300 мА
Галогенная	напряжение 2,5 В, 300 мА
Ксеноновая	напряжение 3,5 В, 300 мА
Срок службы:	примерно 15 часов

10. Техническое обслуживание

Все вышеперечисленные инструменты и принадлежности к ним не нуждаются в каком-либо особом техническом обслуживании.

Если по какой-либо причине возникнет необходимость в проверке того или иного инструмента, просьба вернуть его на фирму или передать авторизованному дилеру RIESTER в вашем регионе. Адреса предоставляются по Вашему запросу.

11. Уход

Все компоненты инструмента можно чистить влажной тканью.

Все компоненты инструмента можно дезинфицировать, используя следующие средства: альдегид (формальдегид, глутаральдегид, производные от альдегида) или поверхностно-активные вещества.

Все инструменты и аксессуары к ним, за исключением фокусирующего колесика и частей, сделанных из увеличительного стекла могут дезинфицироваться спиртом.

Средством для чистки и или дезинфекции может служить мягкая, повозможности без ворса, тряпочка. Никогда не опускайте части инструмента в жидкость.

Стерилизация

Согласно существующим правилам (Центр Тестирования Медицинских Продуктов, Тубинген), стерилизация предписана только для хирургии.

Если приборы, описанные в инструкции не используются в хирургии, то вполне достаточна их чистка или дезинфекция.

Тем не менее, могут стерилизоваться при 134 градусах в течение 10 минут в паровом стерилизаторе, следующие инструменты:

изогнутый осветитель (внимание: только после извлеченя лампочки), назальная воронка, держатель шпателя, ларингеальное зеркало и ушная воронка.

1. Importanti avvertenze da osservare prima della messa in funzione

Avete acquistato una prestigiosa combinazione per diagnostica RIESTER fabbricata in conformità con la direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici e sottoposta costantemente ai più rigorosi controlli di qualità. La qualità eccellente di questi prodotti vi metterà in condizione di effettuare diagnosi affidabili.

Queste istruzioni per l'uso descrivono le modalità d'uso degli strumenti RIESTER uni® I, II, III e econom® e relativi accessori.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione e custodirle in un luogo sicuro.

La ditta produttrice, o il rappresentante di zona per i prodotti RIESTER, sono a disposizione in ogni momento per qualsiasi domanda. L'indirizzo è riportato sull'ultima pagina di queste istruzioni. L'indirizzo del rappresentante può essere ottenuto su richiesta.

Non va dimenticato che tutti gli strumenti descritti in queste istruzioni per l'uso sono destinati unicamente all'uso da parte di persone dotate di corrispondente qualifica.

Si tenga inoltre presente che il funzionamento regolare e sicuro dei nostri strumenti è garantito solo se si utilizzano unicamente strumenti e accessori prodotti da RIESTER.

2. Manico a pila ed accessori

2.1. Destinazione d'uso

La función de los mangos de pila RIESTER recogidos en estas instrucciones para el uso es el abastecimiento energético de los cabezales de los instrumentos (las bombillas están incorporadas en los correspondientes cabezales). Por añadido, sirven también como soporte.

2.2. Programa de mangos de pila Atención

Todos los cabezales de los instrumentos descritos en estas instrucciones encajan en los mangos de pila siguientes, por lo tanto, se pueden combinar totalmente a discreción.

a) Mango de pila tipo C con reóstato 2,5V

Para activar este mango de pila, se necesitan 2 pilas alcalinas comunes tipo C Baby (tipo LR14 en adherencia a la norma IEC) o un acumulador 2,5 V (ri-accu®). El mango con el acumulador RIESTER (ri-accu®) solamente se puede cargar en el cargador ri-charger® de RIESTER.

b) Mango de pila tipo C con reóstato 3,5 V

Este mango de pila solamente admite operación con un acumulador de RIESTER de 3,5V (ri-accu®) y se cargará exclusivamente con el cargador ri-charger® de RIESTER.

c) Mango de pila recargable tipo C 2,5V

o 3,5V con reóstato para cargar en un enchufe de corriente a 230V ó 120V

El mango se ofrece en las versiones 2,5V ó 3,5V y se puede pedir para operación con 230V ó 120V. El mango se suministra dotado del correspondiente acumulador (ri-accu®). Por favor observe, que el mango solamente admite operación con el acumulador de Riester (ri-accu®).

2.3. Cómo introducir y sacar las pilas y los acumuladores

Tipos de mango (2.2.a) y b))

Desenrosque la tapa del mango ubicada en la parte inferior del mismo. Según el tipo de mango que haya adquirido, para las di-versas tensiones (ver bajo el punto 2.2) introduzca en la vaina del mango 2 pilas alcalinas corrientes, tipo "C" Baby 1,5V (IEC-norma LR 14) o bien un acumulador RIESTER (ri-accu®) 2,5 ó 3,5 V. Observe que el polo positivo indique hacia la parte superior del mango.

En el acumulador, encontrará una flecha junto al polo positivo indicándole el sentido de colocación. Seguidamente, enrosque de nuevo la tapa del mango firmemente.

Para retirar las pilas, desenrosque primeramente la tapa y sacuda luego ligeramente el mango. Cargue los acumuladores en el ri-charger® de RIESTER e introdúzcalos en el mango antes de proceder a la puesta en servicio. Observe además las instrucciones para el uso adicionales que se incluyen con cada instrumento.

Tipos de mango (2.2. c))

Antes de proceder a la puesta en servicio inicial del mango para enchufe, cárguelo en la correspondiente toma de corriente unas 24 horas.

Attenzione: Il manico non dovrebbe essere caricato nella base di ricarica per più di 24 ore.

Deje el acumulador (ri-accu®) en el mango, tal cual suministrado. Desenrosque la parte inferior del mango, girándola para ello en el sentido opuesto a las agujas del reloj. Los contactos de la toma de corriente quedarán así a la vista. Los contactos redondos son para operación con 230 V, los contactos planos son para operación con 120 V. Seguidamente, introduzca la parte inferior del mango en la toma de corriente para que se cargue.

Atención: Retire siempre el mango de la toma de corriente antes de proceder al cambio del acumulador. Cuando sea necesario cambiar el acumulador (ri-accu®), gire la tapa del mango de pila, ubicada en la parte inferior del mango, en el sentido opuesto a las agujas del reloj. Retire el acumulador (ri-accu®) del mango de pila, sacudiendo para ello el mango ligeramente hacia abajo. Seguidamente, introduzca el acumulador (ri-accu®) en el recinto para pilas. Los acumuladores de 2,5 V se deben de introducir en el mango con el contacto metálico hacia delante. En el caso de acumuladores de 3,5 V, no es necesario observar esta instrucción. Enrosque la tapa del mango de pila firmemente, girándola en el sentido de las agujas del reloj.

Datos técnicos: 230 ó 120V a discreción.

Attenzione:

- Se non si dovesse utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato o se lo si deve portare in viaggio, togliere le batterie dall'apposito vano.
- Si devono inserire nuove batterie quando l'intensità lumino sa dello strumento si indebolisce e potrebbe compromettere l'affidabilità della visita.
- Per ottenere il massimo di luminosità, consigliamo di intro durre sempre, al cambio delle batterie, 2 nuove batterie di alta qualità (come descritto in 2.2).
- No cargue nunca el mango, si sospecha la penetración fortuita de líquidos o humedad en el mismo. Esta observación es particularmente importante para los mangos de carga mediante enchufe ya que pueden producirse sacudidas eléctricas de peligro mortal.

Smaltimento

Tenere presente che le batterie devono essere smaltite in modo particolare. Informazioni al riguardo si possono ottenere presso gli uffici del proprio comune o presso il consulente ambientale competente per la zona.

2.4. Applicazione delle teste degli strumenti

Accertarsi che la vite a testa zigrinata sul manico a pila sia svitata in modo tale che non se ne veda più la punta all'interno della sede.

Posizionare la testa dello strumento desiderata nella sede sul manico a pila in modo tale che la granatura sia rivolta verso la vite a testa zigrinata. Fissare la testa con la vite apposita.

2.5. Accensione e spegnimento

Per accendere lo strumento tenere premuto l'interruttore di accensione rosso posto sulla ghiera nera di plastica zigrinata (reostato) e ruotarlo verso sinistra, spostandolo dallo "0".

Per spegnere lo strumento, ruotare l'interruttore rosso di accensione verso destra sulla posizione "0" tenendolo premuto.

2.6. Reostato per la regolazione dell'intensità luminosa

Utilizzando il reostato è possibile regolare l'intensità luminosa. L'intensità aumenta o diminuisce a seconda di quanto viene ruotato l'interruttore con la ghiera nera zigrinata in senso orario o antiorario. Per facilitare l'orientamento sotto il reostato è presente una tacca.

2.7. Ricambi

Cod. 10426 Parte superiore del manico con reostato e chiusura a innesto



Explicación del símbolo en el mango de enchufe: Atención, obsérvense las instrucciones para el uso!



Parte mod. B

3. Otoscopio e accessori

3.1. Destinazione d'uso



L'otoscopio RIESTER descritto in queste istruzioni è previsto per l'illuminazione e l'esame del condotto uditivo in combinazione con gli appositi specoli per otoscopia RIESTER.

3.2. Applicazione e rimozione degli specoli per otoscopia

Posizionare lo specolo desiderato sulla testa dell'otoscopio in modo che la rientranza sulla parte metallica dello specolo corrisponda al perno di guida della testa. Ruotare lo specolo in senso orario, avvitandolo bene.

Per rimuovere lo specolo, prima avvitarlo completamente in direzione opposta, quindi rimuoverlo dalla testa dell'otoscopio.

3.3. Lente d'ingrandimento orientabile

Sulla testa dell'otoscopio si trova una lente di ingrandimento ruotabile a 360 ° con ingrandimento 4x circa. La lente orientabile può essere sfilata facilmente in caso di necessità.

3.4. Introduzione di strumenti esterni nell'orecchio

Se si desidera introdurre strumenti esterni nell'orecchio (ad es. una pinzetta), è possibile rimuovere la lente di protezione con la ghiera nera e l'attacco per il test pneumatico ruotandoli in senso antiorario e quindi sfilandoli.

Riposizionare la lente di protezione. Fare attenzione che la rientranza sulla ghiera di plastica nera corrisponda al perno di guida sulla testa dell'otoscopio. Serrare la ghiera ruotandola in senso orario.

3.5. Test pneumatico

Per poter effettuare un test pneumatico (= esame della membrana timpanica), è necessaria una pompetta sferica, che non è compresa nella normale dotazione, ma può essere ordinata in aggiunta (vedere 3.8 Ricambi e accessori).

Sulla testa dell'otoscopio si trova un coperchio nero con un attacco. Collegare l'estremità del tubo della pompetta all'attacco. Ora è possibile introdurre con attenzione nel canale auricolare solo la quantità d'aria necessaria.

3.6. Sostituzione della lampadina

Rimuovere lo specchio dall'otoscopio (vedere 3.2).

Ruotare la lampadina in senso antiorario e sfilarla.

Applicare la nuova lampada ruotandola bene in senso orario e riposizionare lo specchio desiderato (vedere 3.2)

3.7. Ricambi e accessori

Specoli

Cod. 10460	Specolo per otoscopia, riutilizzabile, 2 mm
Cod. 10461	Specolo per otoscopia, riutilizzabile, 3 mm
Cod. 10462	Specolo per otoscopia, riutilizzabile, 4 mm
Cod. 10463	Specolo per otoscopia, riutilizzabile, 5 mm
Cod. 10464	Specolo per otoscopia, riutilizzabile, 9 mm

Lampadine sotto vuoto da 2,7 V

Cod. 10421 Confezione da 6 pz., lampadine 2,7 V per otoscopio

Lampadine alogene HL da 2,5 V

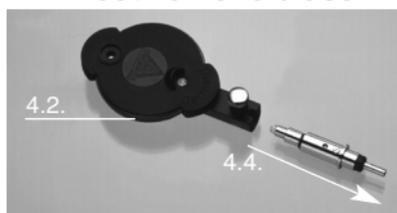
Cod. 10590 Confezione da 6 pz., lampadine 2,5 V per otoscopio

Lampadine allo xenon XL da 3,5 V

Cod. 10592 Confezione da 6 pz., lampadine 3,5 V per otoscopio

4. Oftalmoscopio e accessori

4.1. Destinazione d'uso



L'oftalmoscopio May RIESTER descritto in queste istruzioni d'uso è destinato all'esame dell'occhio e del fondo oculare.

4.2. Lenti di correzione

E' possibile tarare le lenti di correzione.

Sono disponibili le seguenti lenti di correzione: da 0 a +20 e da 0 a -20 diottrie. I valori sono leggibili nel campo visivo luminoso. I valori positivi compaiono con uno sfondo nero, quelli negativi con uno sfondo rosso.

4.3. Apertura

E' disponibile un'apertura (cerchio rotondo per normali esami del fondo oculare).

4.4. Sostituzione della lampadina

Ruotare la vite a testa zigrinata posta sulla testa dell'oftalmoscopio in senso antiorario e sfilare il supporto con la lampadina. Svitare la lampadina ruotandola in senso antiorario. Avvitare una nuova lampadina ruotandola in senso orario, introdurre il supporto nell'oftalmoscopio in modo tale che la vite sia inserita nella rientranza prevista, al di sotto della vite a testa zigrinata, e serrare la vite a testa zigrinata stessa.

4.5. Ricambi ed accessori

Lampadine sotto vuoto da 2,7 V

Cod. 10424 Confezione da 6 pz., lampadine 2,7 V per oftalmoscopio May

Lampadine alogene HL da 2,5 V

Cod. 10591 Confezione da 6 pz., lampadine 2,5 V per oftalmoscopio May

Lampadine allo xenon XL da 3,5 V

Cod. 10593 Confezione da 6 pz., lampadine 3,5 V per oftalmoscopio May

5. Portalampadina

5.1. Destinazione d'uso



Il portalampadina descritto in queste istruzioni d'uso è studiato per l'illuminazione della cavità orale e della faringe.

5.2. Sostituzione della lampadina

Ruotare la lampadina posta sul lato anteriore del portalampadina in senso antiorario ed estrarla verso il basso, inserire nel portalampadina una nuova lampadina ruotandola in senso orario.

5.3. Ricambi e accessori

Lampadine sotto vuoto da 2,7 V

Cod. 10421 Confezione da 6 pz., lampadine 2,7 V Portalampadina a squadra

Lampadine alogene HL da 2,5 V

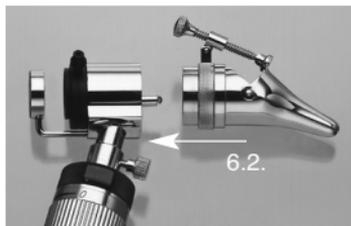
Cod. 10590 Confezione da 6 pz., lampadine 2,5 V Portalampadina a squadra

Lampadine allo xenon XL da 3,5 V

Cod. 10592 Confezione da 6 pz., lampadine 3,5 V
Portalampadina a squadra

6. Specolo nasale

6.1. Destinazione d'uso



Lo specolo nasale descritto in queste istruzioni d'uso è stato studiato per l'illuminazione e l'esame dell'interno del naso.

6.2. Messa in funzione e funzionamento

Per garantire un'illuminazione ottimale, lo specolo nasale è destinato ad essere utilizzato unicamente con la testa dell'otoscopio. Togliere lo specolo per otoscopia dalla testa dell'otoscopio (vedere 3.2) ed innestare lo specolo nasale sulla testa dell'otoscopio in modo che la rientranza sulla parte metallica dello specolo nasale corrisponda al perno di guida della testa.

Per aprire e chiudere le aste dello specolo nasale ruotare avanti e indietro la vite a testa zigrinata sullo specolo.

7. Porta-abbassalingua



Il porta-abbassalingua descritto in queste istruzioni d'uso è studiato per l'esame della cavità oro-faringea in combinazione con gli abbassalingua normali di legno e plastica e il portalampadina RIESTER.

7.2. Messa in funzione e funzionamento

Il porta-abbassalingua è studiato per essere utilizzato con il portalampadina, poiché in questo modo la fonte luminosa del portalampadina può essere utilizzata anche per il porta-abbassalingua e per gli abbassalingua.

Prendere il porta-abbassalingua ed innestarlo sulla parte anteriore del portalampadina.

Prendere normali abbassalingua di legno o plastica ed introdurli nella fessura apposita del porta-abbassalingua.

7.3. Accessori

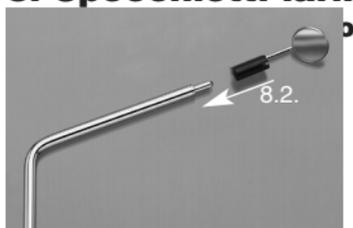
Abbassalingua in legno



Cod. 12530

Confezione da 100 pz
Quantità d'ordine minima: 100 confezioni

8. Specchietti laringei



Gli specchietti laringei descritti in queste istruzioni per l'uso sono studiati per l'esame tramite speculum della cavità oro-faringea in combinazione con il portalampadina RIESTER.

8.2. Messa in funzione

Gli specchietti laringei possono essere utilizzati solo in combinazione con il portalampadina. In tal modo è garantita un'illuminazione ottimale.

Prendere uno dei due specchietti laringei ed applicarlo sul lato anteriore del portalampadina.

9. Lampadina

Dati tecnici

sotto vuoto	2,7 V (indicati 2,5 V)	300 mA
alogene	2,5 V	300 mA
xenon	3,5 V	300 mA

Durata: circa 15 ore

10. Manutenzione

Gli strumenti e i relativi accessori non necessitano di manutenzione particolare.

Qualora fosse necessario controllare uno strumento per qualsiasi motivo, si prega di inviare lo strumento all'azienda produttrice oppure ad un rivenditore autorizzato RIESTER locale, che saremo lieti di indicare.

11. Avvertenze per la pulizia

Tutte le parti dello strumento possono essere pulite con un panno umido.

Tutte le parti dello strumento possono essere disinfettate con i seguenti disinfettanti:

aldeide (formaldeide, glutaraldeide, separatore per aldeide) o tensioattivi.

Tutti gli strumenti e i relativi accessori possono essere disinfettati con soluzioni alcoliche, tranne gli specchietti e la lente d'ingrandimento. Per disinfettare potete usare un panno morbido e possibilmente senza peluzzi (o pelucchi) oppure dei cotton fioc. Attenzione, mai immergere i pezzi nei liquidi.

Sterilizzazione

Secondo la dottrina vigente (Centro di collaudo dei prodotti medicali di Tubinga) la sterilizzazione è richiesta solo in caso di interventi chirurgici.

Dato che i prodotti descritti su questo manuale non sono prodotti per interventi chirurgici, la pulitura risp. la disinfezione dei strumenti è sufficiente.

Tuttavia i seguenti strumenti possono essere sterilizzati in un sterilizzatore a vapore ad una temperatura di 134°C per 10 minuti:

porta lampadine (Attenzione: rimuovere la lampadina!) specolo nasale, porta abbassalingua, specchietto laringeo e specoli per otoscopia.

Riester

The familiar way

→ **Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen**

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O.,
Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische
Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stirnspiegel,
Stimlampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope |
Gynäkologische Instrumente | Perkussionshämmer |
Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung |
Lungendruckmessgeräte | Dynamometer
| Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente
| Arztkoffer/ -taschen

Die detaillierten Beschreibungen der Produkte finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen Sie online unter www.riester.de.

→ **Riester offers a large selection of products in the areas of**

Blood pressure measuring devices | Instruments for ENT,
Ophthalmological instruments | Dermatological instruments
| Thermometers | Stethoscopes | Head mirrors,
Head lights, Examination lights | Laryngoscopes |
Gynaecological instruments | Percussion hammers |
Tuning forks | Products for blood stasis | Pulmonary pressure
measuring devices | Dynamometers | Pressure infusion
instruments | Veterinary instruments | Doctor's cases
and bags

Detailed descriptions of the products can be found in the respective sections of the omnibus edition catalogue (Order No. 51232-50).

Or online under www.riester.de.



Rudolf Riester GmbH

Postfach 35 • DE-72417 Jungingen
Germany

Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0

Fax: +49 (0)74 77/92 70 70

info@riester.de • www.riester.de

uni®, econom®